

MARTA TORRENTE MORCILLO

Traductora y profesora de lengua extranjera

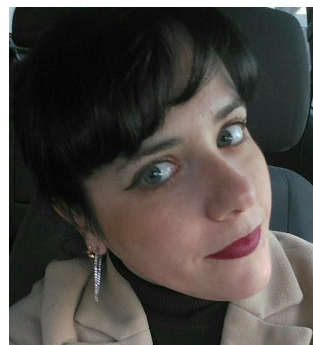
Calle Centelles 1, 4º 2ª

Canovelles (Barcelona), 08420

660613553

marta.torrentem@gmail.com

www.linkedin.com/in/martatorrente



Formación académica

- Máster en *Traducción Audiovisual: Localización, Subtitulación y Doblaje* en el Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (ISTRAD) de Sevilla con la combinación de lenguas EN>ES a través de la modalidad a distancia (septiembre 2019 - actualidad).
- Licenciatura en *Traducción e Interpretación* (inglés de lengua B y portugués de lengua C) en la Universitat Autònoma de Barcelona (septiembre 2006 - febrero 2011).
- 3º año de la licenciatura en *Traducción e Interpretación* en la Universidad Copenhagen Business School de Copenhague (agosto 2008 - junio 2009).

Experiencia profesional

- Como traductora:
 - Colaboradora en TED como traductora de subtítulos a través del equipo de trabajo de Amara con las combinaciones lingüísticas: EN>ES/ES>EN/EN>CAT/PT>ES/PT>EN (mayo 2020 - actualidad)
 - Traductora *in-house* de documentos EN>ES/ES>EN (currículum vitae, catálogos, páginas web, etc.). Autónoma (abril 2017 - abril 2019).
- Como profesora de lengua extranjera:
 - Profesora de inglés en la escuela de idiomas Living English de Parets del Vallès (septiembre 2014 - actualidad):
 - Impartición de clases a grupos de todas las edades.
 - Preparación para exámenes oficiales de Cambridge (KET, PET, FCE).
 - Profesora de inglés en el centro de formación Mordered S.L. de Granollers (marzo 2010 - abril 2019):
 - Impartición de clases particulares y a grupos reducidos de niños, adolescentes y adultos.
 - Preparación para exámenes oficiales de Cambridge (KET, PET, FCE).
 - Impartición de clases *in-company* de nivel B1 y C1 en la empresa Bosch Sistemas de Frenado, S.L.U. Sistemas de Chasis, Control de Lliçà d'Amunt.
 - Impartición de cursos subvencionados de inglés (atención al público, *business English*, etc.) de la oferta formativa del SOC para desempleados de niveles A1, A2, B1 y B2 a grupos amplios.
 - Profesora de inglés en la escuela de idiomas Parlem de Canovelles (enero 2013 - junio 2013).

- Impartición de clases a grupos reducidos de adultos.

Formación complementaria

- Curso online de *Corrección, estilo y variaciones de la lengua española* (Universitat Autònoma de Barcelona) a través de Coursera (mayo 2020).

Certificados

- *C1 Advanced in English* en Barcelona (junio 2019).
- Nivel intermedio B1 de alemán, en la Escuela Oficial de Idiomas del Vallès Oriental de Granollers (2011).

Idiomas

Lenguas maternas: castellano y catalán.

Inglés	Alemán	Portugués
C2	Nivel Intermedio (EOI)	B1

Combinaciones lingüísticas de traducción, revisión y corrección

Inglés > Español
Catalán > Español
Portugués > Español
Español > Inglés
Español > Catalán

Software de traducción y subtitulado

Traducción	Subtitulado
SDL Trados	Aegisub
Google Translator Toolkit	VisualSubSync
	Subtitle Edit

Información adicional

Dominio de programas Microsoft Office (Word, Power Point).
Carné de conducir B y vehículo propio.
Disponibilidad inmediata

Última actualización: junio 2020